

*Кондратьева Наталья Владимировна,
Мошкина Екатерина Александровна
Россия, г. Ижевск,
Удмуртский государственный университет*

ИЗУЧЕНИЕ ФРАЗЕОЛОГИИ В ШКОЛЬНОМ КУРСЕ УДМУРТСКОГО ЯЗЫКА

Аннотация. В данной статье описываются основные принципы изучения фразеологии в рамках школьного курса удмуртского языка (5–9 классы). Отмечается, что фразеология обогащает словарный запас современного школьника и помогает реализовывать важную задачу современного образования – развивать не только коммуникативные способности обучающихся, но и знать историю своего народа. В связи с этим предлагается усилить принцип историзма и межкультурного диалога при преподавании раздела «Фразеология» в рамках школьного и элективного курсов.

Ключевые слова: финно-угорские языки, удмуртский язык, фразеология удмуртского языка, изучение фразеологизмов в школе.

Фразеологизмы являются неотъемлемой частью любого языка и сохраняют в себе знания, связанные с историей, бытом, национальными и культурными традициями народа, отражают его психологию и мировоззрение. Именно поэтому вопросам изучения фразеологии должно уделяться особое внимание.

Согласно Примерной образовательной программе по учебному предмету «Удмуртский (родной) язык» для общеобразовательных организаций (5–9 классы), в рамках школьной программы предметное содержание раздела «Фразеология» включает следующие дидактические единицы: Понятие фразеология. Фразеологизмы, их лексические значения и признаки. Отличие свободных словосочетаний от фразеологизмов. Фразеологические словари. Пословицы. Поговорки. Афоризмы, крылатые слова. Особенности употребления стилистически нейтральной и фразеологической лексики. Особенности удмуртской лексики с точки

зрения стилистики: книжная лексика, разговорная лексика [ПОП 2018: 21–22].

В качестве основных видов деятельности учащихся предлагаются следующие: Характеризовать слова с точки зрения их стилистической окраски. Опознавать фразеологические обороты по их признакам. Различать свободные сочетания слов и фразеологизмы. Наблюдать за использованием фразеологизмов в художественном тексте. Использовать фразеологизмы в собственной речи. Использовать фразеологический словарь [ПОП 2018: 21–22].

Отдельные знания об удмуртских фразеологизмах учащиеся могут получить уже в 5-м и 6-м классах [УК–5, УК–6], однако систематизация этих знаний происходит в 7-м классе. На изучение темы отводится 2 часа. Предлагается решать следующие задачи: уметь распознавать фразеологические единицы, формировать у учащихся умение употреблять фразеологические обороты в речи, уметь заменить их синонимичными словами и словосочетаниями (УК–7).

В 8 классе продолжается работа над фразеологическими оборотами. Здесь же изучаются такие понятия как крылатые слова и выражения, пословицы и поговорки, афоризмы; рассматриваются особенности употребления стилистически нейтральной и фразеологической лексики (УК–8).

В 9 классе основная педагогическая задача – формирование умений употреблять фразеологические единицы с учетом стиля речи и умения строить тексты с усвоенными единицами языка (УК–9). Хотя, следует подчеркнуть, в рамках предложенных в учебнике упражнений данная компетенция не отрабатывается.

Таким образом, можно заметить, что в целом при изучении фразеологической системы удмуртского языка соблюдается принцип преемственности: знания о фразеологических единицах актуализируются также при изучении таких тем как «Лексическое и грамматическое значение слова», «Прямое и переносное значение слова», «Синонимы, антонимы, омонимы» и др.

В исследуемом учебно-методическом комплексе реализуется функционально-стилистический принцип: отмечается, что фразеологизмы – выразительные и яркие средства речи. В практической части нами были

выделены упражнения на определение стилистических особенностей фразеологизмов, стиля речи и выявление дистрибутивной нагрузки фразеологизмов. Также соблюдается и парадигматический принцип, в частности, в каждом классе имеются упражнения на подбор синонимов, на определение антонимов.

В рамках изучения фразеологизмов целесообразно расширить исторический принцип. В частности, только в 5-м классе (УК–5) говорится о том, что фразеологизмы отражают исторический путь удмуртского народа, а в качестве иллюстративного материала приводится этимология фразеологизма «*пу гырлы*».

С нашей точки зрения, в рамках изучения раздела «Фразеология» целесообразно также обратить внимание на формирование следующих знаний и умений:

1) определение роли и функций фразеологических единиц в художественном тексте. Подобные упражнения будут способствовать обогащению словарного состава обучающихся, также они необходимы для понимания важности использования выразительных средств в художественных произведениях.

Интересно отметить, что плотность использования фразеологических единиц в текстах, представляющих разные исторические эпохи, различна. В частности, в произведениях удмуртских писателей 1920–30-х гг. наблюдается широкое использование зооморфизмов для изображения художественных персонажей, при этом их семантическая нагрузка чаще всего совпадает (ср. зооморфизмы *пуны* ‘собака’, *кион* ‘волк’ и др.). В отличие от этого, количество зооморфизмов резко сокращается в художественных произведениях 1960–70-х гг. По-видимому, такая тенденция объясняется особенностями изображения героев: если жанр социалистического реализма требовал создавать главных героев в условиях принципа дуализма, т. е. персонаж является либо отрицательным, либо положительным, то в творчестве писателей-шестидесятников преобладает многоголосие. Произведения Р. Валишина и Г. Красильникова направлены на понимание психологии человека, а не на конфликт между героями. Для этого чаще используются монологи, риторические вопросы, подтекст, а не зооморфизмы. С этой же целью появляются новые образы, которые не встречались у авторов

1920-х годов, например: образы скворца, голубя, мухи, ежа и др. Реже используются те зооморфизмы, которые в большом количестве использовались в 1920-е годы, например: образы волка, собаки, петуха и др. Изучение подобных особенностей построения текста позволит сделать учебный процесс более увлекательным. Выход на междисциплинарный уровень изучения фразеологизмов позволит обучающимся активнее использовать фразеологические единицы в письменной речи;

2) изучение фразеологических единиц в широком межъязыковом контексте. В зависимости от изучаемого иностранного языка, обучающиеся могут сопоставлять фразеосистемы нескольких языков. В частности, можно сравнивать семантическое наполнение фразем в разных лингвистических традициях, к примеру, особенности использования зооморфизма *a cat* 'кот' в английском языке: *buy a pig in a poke* ('купить кота в мешке'; покупать что-то не глядя или не зная ценности); *like a cat on hot bricks* ('как кошка на раскаленных кирпичках'; не по себе, не в своей тарелке, как на иголках); *an old cat* ('старая кошка'; сварливая, злая старуха); *cat in the pan* ('предатель'); *cat shuts its eyes when stealing cream* ('закрывать глаза на свои грешки') и др., а затем сопоставить с семантическим наполнением исследуемого зооморфизма в удмуртском языке. Подобные исследования позволят обучающимся прочувствовать богатство родного языка, а также, в отдельных случаях, пробудить исследовательский интерес к изучению этимологии удмуртских фразеологизмов.

Подводя итоги, можно подчеркнуть, что изучение фразеологических единиц способствует расширению словарного запаса обучающихся. Знание фразеосистемы удмуртского языка становится фундаментом для ознакомления с языковыми особенностями литературных произведений и является востребованным в процессе лингвистического анализа художественного текста.

Список использованной литературы и источников

ПОП – Примерная образовательная программа по учебному предмету «Удмуртский (родной) язык» для общеобразовательных организаций (5–9 классы) [Электронный ресурс]. – URL: <https://fgosreestr.ru/registry/primernaya->

obrazovatel'naya-programma-po-uchebnomu-predmetu-udmurt'skij-rodnoj-yazyk-dlya-obshheobrazovatel'nyh-organizatsij-5-9-klass (дата обращения: 22.09.2020).

УК-5 – Вахрушева Л. В., Горбушина Г. В., Ермокина Н. А., Никольская Г. Н. Удмурт кыл. 5-тй класслы / Л. В. Вахрушева, Г. В. Горбушина, Н. А. Ермокина, Г. Н. Никольская. – Ижевск: Удмуртия, 2014. – 176 б.

УК-6 – Вахрушева Л. В., Горбушина Г. В., Ермокина Н. А. но мукетъёсыз. Удмурт кыл. 6-тй класслы / огъясь редакторез Л. В. Вахрушева. – Ижевск: Удмуртия, 2016. – 240 б.

УК-7 – Вахрушева Л. В., Никольская Г. Н., Тараканов И. В., Широбокова С. Н. Удмурт кыл. 7-тй класслы / Огъясь редакторез Л. В. Вахрушева. – Ижевск: Удмуртия, 2017. – 160 б.

УК-8 – Вахрушева Л. В., Горбушина Г. В., Ермокина Н. А., Широбокова С. Н. Удмурт кыл. 8-тй класслы / Огъясь редакторез Л. В. Вахрушева. – Ижевск: Удмуртия, 2017. – 208 б.

УК-9 – Вахрушева Л. В., Горбушина Г. В., Ермокина Н. А., Широбокова С. Н. Удмурт кыл. 9-тй класслы / Огъясь редакторез Л. В. Вахрушева. – Ижевск: Удмуртия, 2018. – 184 б.

IZUCHENIE FRAZELOGII V SHKOL'NOM KURSE UDMURTSKOGO YAZYKA

Abstract. The article describes the main principles of teaching phraseology within the secondary school course of Udmurt (5th-9th forms). Phraseology makes students' vocabulary richer and meets the needs of education in the present-day situation – to develop students' communicative skills and provide them with knowledge about the history of the ethnic group they belong to. In this connection it is suggested that it is necessary to strengthen the historical components and principles of cross-cultural dialogue while teaching phraseology within compulsory and elective courses.

Keywords: *the Finno-Ugric languages, the Udmurt language, phraseology of Udmurt, teaching phraseology in school.*